

PROGRAMMA

ore 10.00 -10.20

Francesco Panero
(Direttore del Dipartimento di Lingue
e Letterature Straniere e Culture Moderne)
Saluto ai partecipanti

Luca Badini Confalonieri, Silvia Tatti, Stefano Verdino
Introduzione ai lavori

ore 10.20 - 12.00

(coordina: Stefano Verdino)

Ilias Spyridonidis (Università di Salonicco)
*L'Olimpiade di Metastasio tradotta dal rivoluzionario
greco Rigas Velestinlis*

Helena Sanson, (University of Cambridge)
*Donne, lingua e traduzione fra Sette e Ottocento:
osservazioni e considerazioni da un work-in-progress*

Tobia Zanon - Sara Giovine - Laura Organte (Università di Padova)
*Per un bilancio dei rapporti letterari italo-francesi
(il caso delle traduzioni di poesia lirica)*

Chiara Tavella (Università di Torino)
*Le traduzioni dei classici europei nella biblioteca
di un intellettuale 'anfibo': Santorre di Santarosa*

Martina Piperno (University College Cork)
Tradurre e interpretare Vico nella Restaurazione (1801-1844)

ore 12.10 - 13.40

(coordina: Silvia Tatti)

Marialuisa Parise (Università di Roma "La Sapienza")
*"L'illustre Bacone alla cittadinanza delle lettere italiane":
Nuovo organo delle scienze di Bacone (1810),
prima traduzione italiana ad opera del canonico Antonio Pellizzari*

Milena Contini (Università di Torino)
Tommaso Valperga di Caluso, un poliedrico traduttore

Dirk Vanden Berghe (Vrije Universiteit Brussel)
*Michele Leoni traduttore
le versioni italiane di Shakespeare da Leoni a Carcano*

Chiara Silvestri (dottoranda La Sapienza)
*Harrington di Maria Edgeworth nella traduzione del 1824
di Antonio Francesco Falconetti*

Loredana Magazzeni, (Università di Bologna)
*Sister in mind. Le traduzioni di Bianca Milesi
come pratica di rete e di cittadinanza attiva*

ore 13.40-14.50

pausa pranzo

ore 14.50-17.10

(coordina: Luca Badini Confalonieri)

Aurélie Gendrat-Claudel (Université Paris-Sorbonne)
*Montgrand traduttore dei Promessi sposi: «ce plaisir qui
fait qu'on s'arrête devant une glace, quand on se trouve bien mis»*

Iva Grgić Maroević - Sandra Milanko (Università di Zara)
*Dai Promessi sposi a Zaručnici obetani:
storia e fortuna di un manoscritto*

Monica Corbani (Università di Torino)
*Traduzioni francesi ottocentesche delle opere storiche
e filosofiche di Manzoni*

Marco Barletta (Università di Bari)
*"Due fontane che di diverso effetto hanno liquore":
l'intertestualità in traduzione.
Il caso Zanoni di E. G. Bulwer-Lytton (1842)*

Attilio Motta - Francesca Bianco (Università di Padova)
Nievo traduttore: nuove acquisizioni

ore 17.10-17.30

Conclusione dei lavori

Gruppo di ricerca ADI

Rivoluzione, Restaurazione, Risorgimento

Letteratura Italiana 1789-1870

Letteratura italiana e traduzioni 1789-1870

Torino, 18 maggio 2018

Sala Lauree di palazzo Badini Confalonieri
via Verdi 10 (II piano)

*Dipartimento di Lingue
e Letterature Straniere e Culture Moderne*
Università degli studi di Torino



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



Adi

Associazione degli Italianisti